

Turun messu- ja kongressikeskuksessa osana Turun kansainvälisten kirjamessejen ohjelmaa

Kansainvälisen kääntäjienpäivän teema: **Kääntämisen ja tulkkauksen muuttuvat kasvot**

Perjantai 2.10.

Messukeskuksen Bankettisali (1. kerros)

9.00 Messukeskuksen ovet aukeavat Kansainvälisen kääntäjienpäivän seminaarin ilmoittautuneille ennakoon. Aikainen sisäänpääsy vain ennakoon ilmoittautuneille. Sisäänkäynti pääoven viereisestä ovesta.

9.30 Rekisteröityminen ja aamukahvi seminaariin ilmoittautuneille

10.00 Kääntäjienpäivän avaus.
Kristiina Antinjuntti, SKTL:n toiminnanjohtaja;
Hanna Gorschnik, KAJ:n toiminnanjohtaja;
Henry Liu, kansainvälisen kääntäjäjärjestö
FIT:n puheenjohtaja, videotervehdys.

10.15 Käännöstoimistojen liiton ohjelmaa
Erik Miller, SKTOL:n puheenjohtaja

11.00 Auktorisoitu kääntäjä: kuka, mitä, miksi? Näkökulmia auktorisoitujen kääntäjien järjestelmään ja uudistettuihin laillisesti pätevien käännösten laatimisohejeisiin
Laura Vuorinen, auktorisoitu kääntäjä, laatimisohejeiden päivitystyöryhmän jäsen

12.00 Lounas (omakustanteinen)

13.00 Kääntäjä kuplaviidakossa
Sarjakuvien suomentajat Heikki Kaukoranta ja Saara Pääkkönen keskustelevalle, keskusteluttamassa SKTL:n Tampereen po:n puheenjohtaja Sirpa Alkunen.

14.00 NEAT-verkosto

Verkostoa esittelee kääntäjä, SKTL:n jäsen Virve Juhola.

14.15 Seminaarikahvit ennakoon ilmoittautuneille

14.45 Case-esimerkki: Kääntäjän ja kustannustoimittajan yhteistyö
Suomentaja Sanna Immanen ja kustannuspäällikkö Anna Rantanen (Moreeni) keskustelevat.

15.15 Oscar-kääntäminen – miten kaikki tapahtuu?

Av-kääntäjät Saija Papinniemi, Tuula Friman

16.00 Seminaari päättyy

Mahdollisuus piipahtaa päivän päätteeksi Turun kansainvälisten kirjamessejen messuhumussa. Seminaari on maksuton ja se on suunnattu käännösosalalla toimiville tai alasta kiinnostuneille, mm. käännösalan opiskelijoille.

Ilmoittautuminen 18.9.2015 mennessä:
<http://www.sktl.fi/liitto/seminaarit/kansainvalinen-kaantajienpaiva-26/>

Järjestäjät:

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry. – Finlands översättar- och tolkförbund rf. SKTL
Käännösalan asiantuntijat KAJ
Suomen käännöstoimistojen liitto SKTOL